

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Trình độ đào tạo: Đại học

Ngành: Việt Nam học

1. Tên học phần: TIẾNG TRUNG DU LỊCH 3

2. Mã học phần: TTRUNG 003

3. Số tín chỉ: 4(4, 3,1)

4. Trình độ cho sinh viên: Năm thứ tư

5. Phân bố thời gian:

- Lên lớp: 45 tiết lý thuyết, 30 tiết thực hành

- Tự học: 150 giờ

6. Điều kiện tiên quyết: Sau khi sinh viên đã học xong học phần Tiếng Trung du lịch 2

7. Giảng viên:

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS. Nguyễn Thị Hoa	0988.900.158	nguyenhua11180@gmail.com
2	ThS. Nguyễn Thị Lan	0914.772.563	lannguyen78@gmail.com
3	ThS. Bùi Thị Trang	0978.693.593	trangbui175@gmail.com
4	ThS. Nguyễn Thị Xuyên	0988.964.751	ruanshichuan89@gmail.com

8. Mô tả nội dung của học phần:

Học phần Tiếng Trung khách sạn nhà hàng gồm 8 bài. Cấu trúc cơ bản của mỗi bài bao gồm: bài khóa, bài tập luyện kỹ năng nghe và kỹ năng nói. Cung cấp cho sinh viên những kiến thức cơ bản về các chủ đề: Đặt phòng khách sạn; thay đổi thông tin; làm thủ tục ở khách sạn; khiếu nại về các dịch vụ không/chưa tốt; đặt chỗ tại nhà hàng; ở sân bay, ga tàu, cửa khẩu...

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần:

9.1. Mục tiêu

Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo được trình bày theo bảng sau:

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bố mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1	Kiến thức		
MT1.1	Hiểu nghĩa, sử dụng đúng cách dùng các từ vựng và cấu trúc câu diễn tả về các chủ đề về dịch vụ lễ hành: Đặt phòng khách sạn; thay đổi thông tin; làm thủ tục ở khách sạn; khiếu	2	[1.2.1.1.b]

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
	nại về các dịch vụ không/chưa tốt; đặt chỗ tại nhà hàng; ở sân bay, ga tàu, cửa khẩu...		
MT1.2	Vận dụng đúng các từ vựng, mẫu câu đã học vào việc thực hiện các đoạn hội thoại giao tiếp về các chủ đề trong khách sạn nhà hàng	3	[1.2.1.2.a]
MT1.3	Diễn đạt một cách lưu loát bằng tiếng Trung về một chủ đề được đưa ra trong bài như: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ...	3	[1.2.1.2.a]
MT2	Kỹ năng		
MT2.1	Nghe hiểu các đoạn hội thoại và các đoạn tin bài về vấn đề liên quan đến chủ đề trong bài học như: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ...	3	[1.2.2.2]
MT2.2	Hội thoại bằng tiếng Trung theo cặp hoặc theo nhóm về các chủ đề: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ...	3	[1.2.2.2]
MT3	Năng lực tự chủ và trách nhiệm		
MT3.1	Sử dụng đúng các kiến thức đã học trong các tình huống giao tiếp thực tế trong đời sống xã hội và trong công việc tương lai.	3	[1.3.1]
MT3.2	Sinh viên có năng lực: làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, giao tiếp và thuyết trình giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp. Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[1.3.1]

9.2. Chuẩn đầu ra của học phần

- Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

CĐR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bổ CĐR học phần trong CTĐT
CĐR1	Kiến thức		
	Vận dụng đúng các từ và cấu trúc câu để nói, giao tiếp về các chủ đề trong khách sạn nhà hàng: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ...	3	[2.1.2]
CĐR2	Kĩ năng		
CĐR2.1	Nghe hiểu các đoạn hội thoại về các chủ đề khách sạn nhà hàng: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ...	3	[2.2.8]
CĐR2.2	Hội thoại, giao tiếp một cách lưu loát về các chủ đề trong khách sạn nhà hàng: đặt phòng, trả phòng, đặt vé máy bay, đặt bàn ăn, gọi đồ, khiếu nại...	5	[2.2.8]
CĐR3	Năng lực tự chủ và trách nhiệm		
CĐR3.1	Có năng lực làm việc độc lập, làm việc theo nhóm.	4	[2.3.1]
CĐR3.2	Có khả năng giao tiếp, thuyết trình và giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	4	[2.3.1]
CĐR3.3	Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[2.3.1]

10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần:

Chương	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần						
		CĐR1		CĐR2		CĐR3		
		CĐR 1.1	CĐR 1.2	CĐR 2.1	CĐR 2.2	CĐR 3.1	CĐR 3.2	CĐR 3.3
1	第一课：订房间 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
2	第二课：更改预订资料 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
3	第三课：办理入住手	X	X	X	X	X	X	X

	续 一、课文 二、听力 三、口语							
4	第四课：预订餐位 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
5	第五课：表达不满 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
6	第六课：在机场 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
7	第七课：在火车站 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X
8	第八课：海关 一、课文 二、听力 三、口语	X	X	X	X	X	X	X

11. Đánh giá học phần

11.1. Kiểm tra và đánh giá trình độ

Chuẩn đầu ra	Mức độ thành thạo được đánh giá
CDR1	Bài kiểm tra thường xuyên, bài kiểm tra giữa học phần
CDR2	Bài kiểm tra giữa học phần và bài thi kết thúc học phần
CDR3	Bài tập thuyết trình theo nhóm, Bài kiểm tra giữa học phần và bài thi kết thúc học phần

11.2. Cách tính điểm học phần: Tính theo thang điểm 10 sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm 4

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Ghi chú
1	- Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, tham gia nghiên cứu tài liệu. - Hoàn thành các bài tập được giao	Sinh viên tham gia tối thiểu 80% số giờ quy định của học phần	20%	
2	Kiểm tra giữa học phần	Tham gia thi bài thi 90 phút	30%	
3	Thi kết thúc học phần	Tham gia thi bài thi tự luận 90 phút	50%	

11.3. Phương pháp đánh giá

- Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần của sinh viên được đánh giá thông qua ý thức học tập, tỉ lệ hiện diện, tinh thần tác phong xây dựng bài, tinh thần thực hiện chủ đề tự học.

- Điểm thực hành hội thoại được đánh giá theo các nội dung: Trình bày nội dung hội thoại theo chủ đề, cách sử dụng từ vựng, cấu trúc, phát âm, ngữ điệu và tư thế, tác phong, ngôn ngữ cơ thể khi thực hành hội thoại.

- Kiểm tra giữa học phần diễn ra vào tuần số 8 dưới hình thức tự luận. Trong quá trình kiểm tra, sinh viên không được sử dụng từ điển, điện thoại hay bất kỳ tài liệu khác.

- Thi kết thúc học phần theo kế hoạch tiến độ đào tạo. Sinh viên được giảng viên phụ đạo ít nhất 1 buổi trước khi thi. Đề thi được trưởng bộ môn đề xuất cấu trúc đề và kết hợp với phòng TTKT&ĐBCL chọn ngẫu nhiên trong ngân hàng câu hỏi và sinh viên thi trắc nghiệm trên máy tính. Trong quá trình thi sinh viên không được sử dụng từ điển, điện thoại hay bất kỳ tài liệu khác. Đề thi kết thúc học phần sinh viên làm trên giấy với hình thức tự luận:

- Sắp xếp từ thành câu hoàn chỉnh
- Sắp xếp câu thành đoạn hội thoại
- Trả lời câu hỏi
- Dịch sang tiếng Trung

Điểm chấm được đánh giá theo đáp án trong ngân hàng câu hỏi thi kết thúc học phần đã được phê duyệt, ban hành.

12. Phương pháp dạy và học

- Tại lớp học lý thuyết, giảng viên đặt ra các vấn đề, hướng dẫn và kích thích sinh viên giải quyết các vấn đề đưa ra. Giảng viên hướng dẫn sinh viên cách thực hiện các đoạn hội thoại về chủ đề giao tiếp trong nhà hàng khách sạn cũng như một số nơi khi đi du lịch: đặt phòng, trả phòng, đặt bàn ăn, đặt vé máy bay, thủ tục lên máy bay,

thủ tục hải quan... Giảng viên đưa ra những câu hỏi phát vấn yêu cầu sinh viên giải quyết để phát huy tính tích cực, chủ động và sáng tạo của sinh viên, đồng thời đưa ra các câu hỏi để đánh giá khả năng nhận thức và giải đáp các câu hỏi của sinh viên liên quan đến bài học. Sinh viên cần lắng nghe, ghi chép bài và được khuyến khích tích cực thực hành các kỹ năng dưới sự hướng dẫn của giảng viên.

- Giao nhiệm vụ cụ thể về nhà, có kiểm tra đánh giá trực tiếp trên lớp hoặc qua địa chỉ email của giảng viên, của lớp.

- Giảng viên quan tâm tới việc hình thành và phát triển kỹ năng cho sinh viên theo cấp độ từ Nhớ - Biết - Vận dụng - Phân tích - Đánh giá - Sáng tạo, quan tâm tới công tác hướng dẫn, đánh giá thường xuyên và tổ chức lớp học hiệu quả. Đối với sinh viên tích cực, chủ động nắm bắt kiến thức lý thuyết để vận dụng và phát triển kỹ năng hội thoại, giao tiếp bằng tiếng Trung trong việc thực hiện nhiệm vụ do giảng viên yêu cầu, đồng thời sinh viên phải thể hiện được tính kiên trì, tỉ mỉ và tuân thủ các quy tắc giao tiếp, tôn trọng nền văn hóa bản địa và nền văn hóa Trung Hoa. Chủ động tiếp cận các phương pháp học trực tuyến với sự trợ giúp của máy tính trong giờ tự học ở nhà.

13. Yêu cầu học phần

- Sinh viên phải tham gia đầy đủ các tiết học (tối thiểu 80% số tiết học trên lớp) dưới sự hướng dẫn của giảng viên.

- Hoàn thành các bài tập trong giáo trình và đọc tài liệu bắt buộc và tài liệu tham khảo theo quy định của giảng viên.

- Có đầy đủ điểm thường xuyên, điểm đánh giá nhận thức và thái độ tham gia luyện tập, thảo luận theo yêu cầu của giáo viên.

- Có đầy đủ dụng cụ và tài liệu học tập.

14. Tài liệu phục vụ học phần:

Tài liệu bắt buộc:

[1] Giáo trình Tiếng Trung khách sạn nhà hàng, Trường Đại học Sao Đỏ, 2016

Tài liệu tham khảo

[2] Tiếng Hoa giao tiếp khách sạn, Tiểu Yến- Thu Hà, NXB Thanh Niên, 2005

15. Nội dung chi tiết học phần:

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
1	<p>第一课: 订房间</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung 	3	2	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 3 - 11 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 12 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	bài khóa bằng tiếng Trung - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học Nội dung cụ thể: 一、课文 二、听力				
2	第一课：订房间 （继续） Mục tiêu: - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề đặt phòng Nội dung cụ thể: 三、口语	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 13 - 20 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 21 tài liệu [1]
3	第二课：更改预订资料 Mục tiêu: - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học Nội dung cụ thể: 一、课文 二、听力	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 22 - 29 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2]- Hoàn thành: Bài tập trang 30 tài liệu [1]
4	第二课：更改预订资料 （继续）	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 31-40 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	<p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề thay đổi thông tin đặt phòng <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>三、口语</p>				<p>Tìm tài liệu trên [2]</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hoàn thành: Bài tập trang 41 tài liệu [1]
5	<p>第三课：办理入住手续</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề check in <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>一、课文 二、听力 三、口语</p>	3	2	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 47 – 52 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 53 tài liệu [1] - Ôn tập từ chương 1-5
6	<p>第四课：预订餐位</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung 	3	2	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 76 – 89 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 90 tài liệu [1]

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	Nội dung cụ thể: 一、课文				
7	第四课：预订餐位(继续) Mục tiêu: - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học Nội dung cụ thể: 三、听力	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 97 – 101 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 102 tài liệu [1]
8	第四课：预订餐位(继续) Mục tiêu: - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề đặt bàn ăn. Nội dung cụ thể: 三、口语 Thi giữa học phần	1+2KT	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 103 – 108 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 108 tài liệu [1] - Ôn tập từ chương 1 - 10
9	第五课：表达不满 Mục tiêu: - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung Nội dung cụ thể: 一、课文	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 109 – 116 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 116 tài liệu [1]
10	第五课：表达不满(继续) Mục tiêu:	3	2	[1] [2]	- Đọc và tra từ điển: Trang 128 – 132 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2]

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	<p>- Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học</p> <p>Nội dung cụ thể: 二、听力</p>				<p>- Hoàn thành: Bài tập trang 132 tài liệu [1]</p> <p>- Ôn tập từ chương 6-14</p>
11	<p>第五课：表达不满</p> <p>Mục tiêu:</p> <p>- Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề khiếu nại</p> <p>Nội dung cụ thể: 三、口语</p>	3	2	[1] [2]	<p>- Đọc và tra từ điển: Trang 139 – 144 tài liệu [1]</p> <p>Tìm tài liệu trên [2]</p> <p>- Hoàn thành: Bài tập trang 144 tài liệu [1]</p>
12	<p>第六课：在机场</p> <p>Mục tiêu:</p> <p>- Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài</p> <p>- Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung</p> <p>- Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học</p> <p>- Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề tại sân bay</p> <p>Nội dung cụ thể: 一、课文 二、听力 三、口语</p>	3	2	[1] [2]	<p>- Đọc và tra từ điển: Trang 145 – 152 tài liệu [1]</p> <p>Tìm tài liệu trên [2]</p> <p>- Hoàn thành: Bài tập trang 153 tài liệu [1]</p>

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
13	<p>第七课：在火车站</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ đề của bài học - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề tại ga tàu. <p>Nội dung cụ thể:</p> <ul style="list-style-type: none"> 一、课文 二、听力 三、口语 	3	2	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 154 – 159 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 202-204 tài liệu [1]
14	<p>第八课：海关</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hiểu nghĩa và sử dụng đúng các từ vựng trong bài - Tóm tắt được nội dung bài khóa bằng tiếng Trung <p>Nội dung cụ thể:</p> <ul style="list-style-type: none"> 一、课文 	2		[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 160 – 168 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành: Bài tập trang 168 tài liệu [1]
15	<p>第八课：海关(继)</p> <p>Mục tiêu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nghe hiểu đoạn hội thoại liên quan đến chủ 	3	2	[1] [2]	<ul style="list-style-type: none"> - Đọc và tra từ điển: Trang 169 – 177 tài liệu [1] Tìm tài liệu trên [2] - Hoàn thành:

Tuần	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	đề của bài học - Thực hành hội thoại theo cặp, nhóm về chủ đề hải quan Nội dung cụ thể: 二、听力 三、口语				Bài tập trang 177 tài liệu [1]

Hải Dương, ngày 24 tháng 9 năm 2020

KT. HIỆU TRƯỞNG
PHÓ HIỆU TRƯỞNG

TRƯỞNG KHOA

TRƯỞNG BỘ MÔN



TS. Nguyễn Thị Kim Nguyên

Nguyễn Đăng Tiến

Trịnh Thị Chuyên